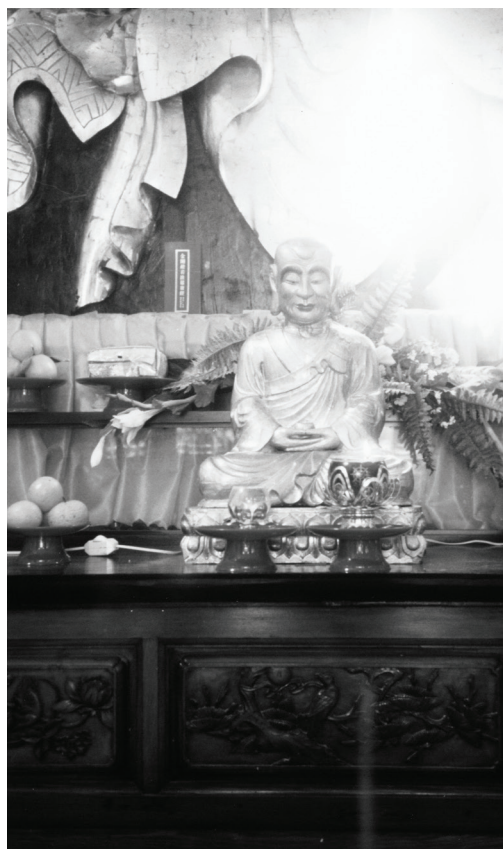


# 楚石梵琦禪師《西齋淨土詩》（續）

## Chan Master Chushi Fanqi's Pure Land Poems of the West Studio (continued)

海鹽天寧寺楚石梵琦禪師  
西齋結社 英譯 / 楊維光 修訂

Ming Dynasty Chan Master Chushi Fanqi of Tianning Monastery in Haiyan County  
English translation by West Studio Club / Revised by Yong Wei Kwong



要觀無量壽慈容。  
只在如今心想中。  
坐斷死生來去路。  
包含地水火風空。  
頂分肉髻光千道。  
座壓蓮華錦一叢。  
處處登臨寶樓閣。  
眞珠璀璨玉玲瓏。

待續

To contemplate the compassionate appearance of Amitayus,  
One need only look into one's present thoughts.  
Still the mind to sever coming and going, ending birth and death.  
The mind contains the elements of earth, water, fire, wind, and space.  
The uṣṇīṣa on the Buddha's summit emits thousands of light rays  
As he sits atop his throne on a brocaded lotus dais.  
Everywhere, steps ascend to jewelled towers and pavilions  
Decorated with dazzling pearls and exquisite jade.

To be continued